

Dynasty

富足始於平安

FROM PEACE COMES PLENTY

HARVEST

豐

關西 王浩一

找尋美味的共同點 喬艾爾

MARKET IS WHERE ALL THE STORIES BEGIN

JOËL CHEN



YOUR COMPLIMENTARY COPY 免費贈閱
www.china-airlines.com



■ ART

用藝術眼逛澳門

EXPLORING ARTISTIC MACAU

澳門氹仔舊城區藝術空間10月正式開幕，要推動當地文化及創意產業，為澳門創造出另一個城市形象。

此區位於氹仔舊城區中心地帶，是一處欣賞藝術的空間，結合了當地及國際藝術家的作品，帶動藝術文化的交流。首先由澳門塗鴉先驅林家豪（街頭作品署名 P.I.B.G.）舉辦個人作品展「P.I.B.G.：踩界」，為藝術空間打響第一聲。這次展覽把城區的戶外塗鴉壁畫作品「踩界」及「純真·狡猾」，與藝術空間內的塗鴉作品連繫起來，融合街頭藝術與正規藝術，希望超越傳統藝術的界線，以並存的方式演繹這樣的美學體驗。藝術空間藉由舉行特色節慶活動、現場表演、展覽及其他活動來活化舊城區，並將此區打造成充滿活力的藝術及生活文化旅遊區，還能結合文創、藝術、展覽及休閒娛樂等多種體驗。

The Taipa Village Art Space officially opened in October with the aims of promoting local cultural and creative industries and establishing a new Macau landmark.

This art space is located in an older section of Macau. It is a venue for admiring the works of local and international artists and for artistic and cultural exchanges. To mark the official opening, local graffiti pioneer P.I.B.G. (street mark and signature tag for "Pat Is Bombing Graffiti") is presenting his first solo show, *P.I.B.G.: On the Verge*. In this exhibition, connections are formed between his outdoor graffiti murals *On the Verge* and *Artless, Artful* and the graffiti works inside this art space to integrate street art and so-called normal art. Through unique holiday celebrations, live performances, exhibitions and other activities, this old area of Macau is expected to be revitalized and become a tourist area rich in art and culture.

遊逛澳門，又多了一處充滿活力的藝術文化區。

Taipa Village Art Space becomes a new landmark for tourists who visit Macau.

マカオを散策すると、また一つ活気に溢れた芸術文化エリアが増えていました。